



FIȘA DISCIPLINEI

Introducere în terminologie (franceză)
2026-2027

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București
1.2 Facultatea	Teologie, Litere, Istorie și Arte
1.3 Departamentul	Limbi Străine Aplicate
1.4 Domeniul de studii universitare	Limbi Moderne Aplicate
1.5 Programul de studii universitare	Limbi Moderne Aplicate (engleză;franceză)
1.6 Ciclul de studii universitare	Licență
1.7 Limba de predare	Română
1.8 Locația geografică de desfășurare a studiilor	Pitești

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Introducere în terminologie (franceză)						
2.2 Titularul/ii activităților de curs	lect.univ.dr. Carmen Bîzu						
2.3 Titularul/ii activităților de seminar / laborator/proiect							
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	II	2.6. Tipul de evaluare	C	2.7 Statutul disciplinei	Op
2.8 Categoria formativă	S	2.9 Codul disciplinei	P.L.23.LMA.4.IV.Op.9				

3. Timpul total (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	Din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/laborator/proiect	0
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	Din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/laborator/proiect	0
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate Pregătire seminarii/ laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					18
Tutorat					2
Examinări					2
Alte activități (dacă există):					-
3.7 Total ore studiu individual					22
3.8 Total ore pe semestru					50
3.9 Numărul de credite					2

4. Precondiții (acolo unde este cazul)



4.1 de curriculum	-
4.2 de rezultate ale învățării	Noțiuni de gramatică generale și un nivel minim B1 conform CECR în cunoașterea limbii franceze.

5. Condiții necesare pentru desfășurarea optimă a activităților didactice (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Activitatea de curs se va desfășura într-o sală dotată cu videoprojector și computere.
5.2 de desfășurare a seminarului/laboratorului/proiectului	

6. Obiectiv general

Această disciplină se studiază în cadrul domeniului Limbi Moderne Aplicate, programul de studii Limbi Moderne Aplicate (engleză;franceză) și are următorul obiectiv general : însușirea de către studenți a cunoștințelor de bază privind principiile fundamentale ale terminologiei și strategiile activității terminologice, aplicabile domeniului franceză-română și română-franceză.

Obiective specifice:

- cunoașterea teoriilor și principiilor fundamentale din domeniul terminologiei și al amenajării lingvistice;
- conștientizarea diferenței dintre concepte fundamentale precum distincția cuvânt-termen;
- realizarea analizei unui produs terminologic;
- manipularea informatică a corpusurilor de talie redusă în vederea extracției terminologice și constituirii de fișe și baze de date terminologice.

7. Rezultatele învățării

Competențele asociate rezultatelor învățării disciplinei *Introducere în terminologie (franceză)* sunt:

CP3. Utilizează dicționare (1 ECTS)

CP7. Dezvoltă glosare tehnice (1 ECTS)

Cunoștințe	C3. Studentul/absolventul distinge în limbile B și C standardele și normele lingvistice și terminologia specifică diferitelor contexte profesionale. C7. Studentul/absolventul descrie și clasifică termeni, în funcție de etimologia, evoluția și contextul de utilizare a acestora.
Abilități	A3. Studentul/absolventul aplică standardele și normele din limbile respective. A7. Studentul/absolventul colectează și prezintă termeni, după verificarea legitimității lor, pentru a crea baze de date terminologice pe o serie de domenii.
Responsabilitate și autonomie	RA3. Studentul/absolventul folosește autonom terminologia specifică din diferitele contexte profesionale în limbile B și C. aplicabile și identifică terminologia adecvată care trebuie utilizată. RA7. Studentul/absolventul utilizează autonom instrumente electronice pentru crearea și gestiunea bazelor de date terminologice.



8. Metode de predare

Metodele expozitive vor fi folosite pentru introducerea conceptelor fundamentale ale terminologiei și amenajării lingvistice, a distincției esențiale dintre cuvânt și termen, a principiilor de structurare a sistemelor conceptuale și a teoriilor privind standardizarea terminologică. Aceste metode vor sprijini înțelegerea riguroasă a specificului limbajelor de specialitate, a relațiilor dintre concepte și vor oferi cadrul teoretic necesar pentru analiza critică a produselor terminologice (dicționare, glosare, baze de date specializate).

Metodele conversativ-interactive, precum discuțiile dirijate, dezbaterile tematice și analiza comparativă a diferitelor produse terminologice, vor stimula gândirea critică și capacitatea de argumentare a studenților. Prin dialog și schimb de perspective, aceștia vor învăța să identifice calitatea și coerența structurării informațiilor terminologice, să recunoască diferitele tipuri de relații conceptuale și să justifice alegerea criteriilor de organizare a terminologiei în funcție de domeniul de specialitate și de publicul țintă al produsului terminologic. Învățarea prin descoperire va fi valorificată prin activități practice de analiză a corpusurilor de talie redusă, exerciții de identificare și extragere a termenilor din texte de specialitate, explorarea diferențelor dintre unități lexicale comune și termeni de specialitate. Prin cercetarea autonomă în baze de date terminologice existente, analiza comparativă a fișelor terminologice și manipularea de instrumente informatice dedicate (software de extracție terminologică, gestiunea corpusurilor), studenții își vor forma deprinderi de documentare și de lucru metodic cu materialul terminologic.

Metodele bazate pe acțiune – exercițiile de extracție terminologică din texte autentice, elaborarea de fișe terminologice complete, constituirea de baze de date terminologice pe domenii specifice – vor contribui la formarea competențelor operaționale și la aplicarea cunoștințelor teoretice în contexte practice concrete.

Metoda învățării colaborative (atelier de lucru terminologic, sesiuni de revizuire reciprocă a fișelor elaborate, proiecte de grup pentru constituirea de mini-baze de date terminologice pe domenii de specialitate) va dezvolta spiritul critic, cooperarea și capacitatea de autoevaluare. Studenții vor învăța să argumenteze decizii terminologice, să identifice inconsecvențe în structurarea conceptelor și să propună soluții de îmbunătățire a produselor terminologice existente.

Prin combinarea acestor metode, disciplina urmărește dezvoltarea unei gândiri autonome, metodice și reflexive, care să permită studenților nu doar înțelegerea teoretică a principiilor terminologice, ci și aplicarea lor riguroasă prin manipularea eficientă a instrumentelor informatice și constituirea de produse terminologice coerente și funcționale.

9. Conținuturi

CURS		
Nr. crt.	Conținutul	Nr. ore
1.	Introduction à la terminologie : présentation générale, origines, théories, définitions, l'objet, le but et les usagers de la terminologie	2
2.	Introduction à la terminologie : types de définitions, les différents types de produits terminologiques, les trois sens possibles du terme «terminologie», buts et avantages du travail terminologique	2
3.	Politiques linguistiques et terminologie: politique linguistique et «norme», politique linguistique et variation terminologique	4
4.	Quelques principes de la terminologie: mot vs terme, terme (objet, concept, désignation), langues et découpage du réel	4
5.	Le produit terminologique : définition, critères de qualité d'un répertoire terminologique	4
6.	Analyse de produits terminologiques	2
7.	Comparaisons entre la lexicologie et la terminologie. Exercices	4



8.	Termes et outils informatiques de traduction	2
9.	Exercices d'extraction terminologique, fiches terminologiques, bases de données, traduction	4
Total:		28

Bibliografie minimală:

Bîzu, C., *Introducere în terminologie (C)*, suport de curs electronic, 2026

Ilinca, C., *Traduction et terminologie: théories, pratiques, formation*, Craiova, Editura Universitaria Craiova, 2018

Ilinca, C., Bîzu, C., Boncescu, S., Cozmîncă, R., «Extraction et gestion terminologique par manipulation d'un corpus multilingue de textes spécialisés (domaine technique)»; *Studii de gramatică contrastivă*, nr. 32/2019, pp. 79-90, 2019

Ilinca, C., « La traduction comme moyen d'enrichissement terminologique: le cas de la traduction médicale du français au roumain » *Studii de gramatică contrastivă*, nr. 33/2020, pp. 106-113, 2020

Bibliografie suplimentară:

Raus, R., *La terminologie multilingue. La traduction des termes de l'égalité H/F dans le discours international*, De Boeck Supérieur, 2013

Scarpa, F., *La traduction spécialisée : une approche professionnelle à l'enseignement de la traduction*. Trad. et adapt. Marco A. Fiola. Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, 2010

Tomescu, M., Ilinca, C. « Dynamique terminologique dans le contexte de la pandémie de Covid-19 », *XLinguae - European Scientific Language Journal*, eISSN 2453-711X, ISSN 1337-8384, vol 14, nr. 4, 2021, pp. 127-138, DOI: 10.18355/XL.2021.14.04.09, 2021

Traduction, terminologie, rédaction- <https://www.erudit.org/fr/revues/ttr/#back-issues>

Meta-Journal des traducteurs Translators' Journal- <https://www.erudit.org/fr/revues/meta/>

Le Grand Dictionnaire terminologique (<http://www.oqlf.gouv.qc.ca/>)

IATE- Interactice Terminology for Europe- <https://iate.europa.eu/>

The United Nations Terminology Database- <https://unterm.un.org/unterm/portal/welcome>

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Utilizarea adecvată a conceptelor și teoriilor în contexte practice (exerciții de extracție terminologică, analiză comparativă a produselor terminologice etc.)	Evaluare orală Proiect	60%
	Elaborarea unei fișe terminologice complete pentru un domeniu de specialitate (franceză-română), cu respectarea criteriilor de calitate ale unui repertoriu terminologic	Portofoliu	20%
	Cunoașterea conceptelor fundamentale ale terminologiei (distincția cuvânt-termen, tipuri de produse terminologice, principii de standardizare, politici lingvistice etc.)	Test scris	20%



10.5 Seminar/laborator/proiect			
10.6 Condiții de promovare	- Cunoașterea conceptelor fundamentale din domeniul terminologiei și al amenajării lingvistice; - Elaborarea portofoliului de lucrări; - Obținerea unui punctaj final de minimum 50% prin cumularea tuturor componentelor de evaluare.		

Data completării
03.06.2026

Titular de curs

Titular(ii) de aplicații

Lect.univ.dr. Carmen Bîzu

Data avizării în
departament

Director de departament
Conf.univ.dr. Laura Cîțu

23.06.2026

Data aprobării în
Consiliul Facultății

Decan
Conf.univ.dr. Constantin Augustus Bărbulescu

23.06.2026